

..... [p1]

Sint Niklaas den 29 Meert 1886

Eerweerde Heer

Ik kom U iets vragen waarvoor uwe grondige kennissen van engelsch en vlaamsch goed zullen te pas komen. Welk is het vlaamsch woord voor draineren? het is te zeggen afleidingsbuizen in een nattig land leggen om het water gemakkelijker te laten wegloopen.

De boeren van 't land van Aalst zeggen daar gewonelyk treneren tegen, ik heb ook nog uitbuizen hooren zeggen.

Ik vind het woord drainer, drainage drain, nog in geene fransche woordenboeken. Het is ongetwyfeld engelsch drain

Maar ik vraag my af of dit het zelfde woord niet is als ons trenen zware e Wy zeggen hier: Het water treent door de muur van den steenput. De petrolie is door de lamp getreend enz. Waarom en zouden wy ook trenen niet mogen gebruiken in eenen bedry

..... [p2]

venden zin voor doen trenen zowel drain engelsch gebruikt wordt, meen ik, in die twee zinnen.

Trek dat eens klaar, Meester. Ik en vind trenen in geene woordenboeken, noch by de hollanders noch by De Bo.

In ons waaslands Idioticon¹ zal het zeker voor de pin komen² met vele andere

Nog iets. Laatst vond ik in De Bo gestolinge k verstond het goed, maar daar kwam my toch iets vreemd in voor. Hier zou men zeggen: gestolen ga weg, en dienen ga weg gebruiken wy overal waar de hollanders alleenelyk weg gebruiken: kwaad ga weg, haastig ga weg, rap ga weg enz. Wat mag die ga daar toch betekenen. Ik en kan der niets van maken en gy? Is het voor de welluidendheid of zit er iets in dat verloren is
Dat zult gy best weten.

.....

1 In het voorwoord van L.W. Schuermans Algemeen Vlaamsch Idioticon, (1865-1870) (p.VII) is er sprake van een priester die een enorme verzameling woorden en 'zegswijzen' aanbracht, 'vooral in 't Land van Waas en Aalst gebruikelijk en waarvan men eene ontelbare menigte in 't Idioticon zal wedervinden'. Een idioticon specifiek over het Land van Waas werd in 1900 uitgebracht door Joos Amaat: het Waasch Idioticon.

2 Voor de dag komen, tevoorschijn komen.

Op Beloken Paaschen³ vieren wy hier ons Davidsfonds. Professor Hellepaut zal komen spreken. Ik darf U

..... [p3]

niet meer vragen van te komen, zelfs niet om 3 of 4 hoofden by een te steken zoo als gy beloofd hadt, want daar en komt toch allemaal niets van Ik heb al dikwyls in Bilderdijk die kwaal ook niet zou bezongen hebben in zyne ziekte der geleerden k zal eens zoeken.

Nu Eerweerde Heer en Meester moest ge van uw leven tot betere gevoelens komen, wellekom zoudt ge zyn dat en moet ik U niet zeggen. Op zyn vlaamsch!

Ik groet U vriendelyk

Alf Janssens De Schryver

.....

3 Eerste zondag na Pasen.

Briefbeschrijving

Verzender	Janssens, Alfons J. M.
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	29/03/1886
Verzendingsplaats	Sint-Niklaas (Sint-Niklaas)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Gepubliceerd in	De briefwisseling tussen Guido Gezelle en enkele leden van de Dietsche Biehalle en Biekorf. Deel 2: Brieven / door Ina Galle. - Gent : onuitgegeven licentieverhandeling, (academiejaar 1984-1985), p.161-162

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 213x132 wit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle (inkt, hand P.A.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5624
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle11921

Inhoud

Incipit	Ik kom U iets vragen waarvoor
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	29/03/1886, Sint-Niklaas, Alfons J. M. Janssens aan [Guido Gezelle]
Editeur	Karel Platteau; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
